



ஸ்ரீ அருணாகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 946 (“பக்குவ ஆசார”)
திருச்சிற்றம்பலம்

śrī arunagirināthar swāmigal's
thiruppugal pathigam - song 946 (“pakkuva-āchāra”)
thiruchitrāmbalam

śrī arunagirināthar swāmigal's
thiruppugal pathigam - song 946
(“pakkuva-āchāra”)
(The Glory of God - in the form of Bhagavan Sri Skanda)

Dedicated with love to
The Fragrant Divine Lotus Feet of my beloved SatGuru - Bhagavan Sri Skanda
&
All His Beloved Children of Light



English (Thiruppugal) meanings courtesy of
Sri Gopala Sundaram

Tamil unicode lyrics courtesy of
www.kaumaram.org

Transliteration & Preparation by
Sri Skanda's Warrior of Light



Page 1 of 7

Published for the World Wide Web (WWW) by Sri Skanda's Warrior of Light - with love - for:
Skandagurunatha.org – Bhagavan Sri Skanda's Divine Online Abode (Home to the Warriors of Light – Ushers of the new age of God)
Copyright © Skandagurunatha.org, 2014.
For personal (spiritual) use only. Commercial use is strictly prohibited.
Source: <http://www.skandagurunatha.org/works/thiruppugal/>



ஸ்ரீ அருணாகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 946 (“பக்குவ ஆசார”)
திருச்சிற்றம்பலம்

*śrī arunagirināthar swāmigal's
thiruppugal pathigam - song 946 (“pakkuva-āchāra”)
thiruchitrāmbalam*

TABLE OF CONTENTS	Page #
Thiruppugal - Introducton	3
Guide to pronunciation	4
Thiruppugal Pathigam (Tamil)	5
Thirupugal Pathigam (English)	6
References	7



Page 2 of 7

*Published for the World Wide Web (WWW) by Sri Skanda's Warrior of Light - with love - for:
Skandagurunatha.org – Bhagavan Sri Skanda's Divine Online Abode (Home to the Warriors of Light – Ushers of the new age of God)
Copyright © Skandagurunatha.org, 2014.
For personal (spiritual) use only. Commercial use is strictly prohibited.
Source: <http://www.skandagurunatha.org/works/thiruppugal/>*



ஸ்ரீ அருணாகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 946 ("பக்குவ ஆசார")
திருச்சிற்றம்பலம்

śrī arunagirināthar swāmīgal's
thiruppugal pathigam - song 946 ("pakkuva-āchāra")
thiruchitrambalam

śrī arunagirināthar swāmīgal's thiruppugal pathigams (introduction)

By Sri N.V. Karthikeyan

As Arunagirinathar was ordained by Lord Murugan to sing His glories, the Saint's main work is the Thiruppugal songs. Thiru is "God" or "Divine" and Pugal is "glory." Hence, true to the title, Thiruppugal is primarily the glory of God that is sung in these verses which are 16,000 in number, though only about 1,300 are available now. Even from these one can get a glimpse of the extraordinary capacity of Saint Arunagirinathar. These Thiruppugal songs contain information on different subjects like religion, art, music, and literature; the different systems of Yoga, like Bakthi, Jnana, Raja, Kundalini, Hatha, etc.

Though Lord Murugan is the sole object of praise, each Thiruppugal being addressed to Him and ending with "perumāLE (my Lord)," etc., Arunagirinathar so dexterously brings in all other deities like Vinayaka, Vishnu, Siva, Lakshmi, Saraswathi, Parvathi, Kali, Rama, Krishna, etc. in the capacity of their relation to Skanda as this or that, and thus, glorifies everyone of them. In so doing, Arunagirinathar brings in innumerable anecdotes, incidents, and episodes from the Ramayana, Mahabharata, Srimad-Bhagavata, Periya Puranam, Skanda-Purana, etc. It is believed that, apart from the purpose of turning the minds of people from sensuality to religion and devotion, Arunagirinathar heralded a new era of religious unity, tolerance, and understanding between the Saivites and Vaishnavites, through his Thiruppugal songs which, in glorifying Lord Skanda, praise Him as the Son of Siva, Uma Devi, etc., as also the son-in-law of Vishnu, Lakshmi, etc., thus bringing about a compromise between the two sects. Indeed this is no small achievement. This praise of all Gods and Goddesses is one of the outstanding features of Arunagirinathar's Thiruppugal songs, and is rarely seen in the works of any single saint or poet of the Tamil country.

Another salient feature is the free employment of Sanskrit words, phrases, and even complete lines in Thiruppugal and also in Kandar Alangāram, which exhibits not only Arunagirinathar's mastery over that language but also his skill to blend it with Tamil, and thus, show that the two languages are not incompatible with each other.

The Thiruppugal songs are in Santham metre and Arunagirinathar is the pioneer of this type of poems in the Tamil language.

If the available 1,300 and odd Thiruppugals themselves disclose so much of the superhuman skill of Arunagirinathar and his vast range of knowledge in different fields, we can imagine the mine of information and wisdom that could be inherited by us if all the 16,000 songs were to become available to us. The cadence and rhythm, the elegance of his diction, the meaning and sweetness, the lilt and dance of his words have even today such a magical effect. Arunagirinathar is always living with us. His works — Thiruppugal, Kanthar Anubhuthi, Kanthar Alangāram, Kanthar Anthādi, Thiru Vaguppu, Vel Viruththam, Mayil Viruththam, Seval Viruththam, Thiru Velu Kootrirukkai, and other divine literary works have survived centuries and are still sung in temples today! Long live the fame and works of Arunagirinathar!



Page 3 of 7

Published for the World Wide Web (WWW) by Sri Skanda's Warrior of Light - with love - for:
Skandagurunatha.org – Bhagavan Sri Skanda's Divine Online Abode (Home to the Warriors of Light – Ushers of the new age of God)
Copyright © Skandagurunatha.org, 2014.
For personal (spiritual) use only. Commercial use is strictly prohibited.
Source: <http://www.skandagurunatha.org/works/thiruppugal/>



ஸ்ரீ அருணகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 946 (“பக்குவ ஆசார”)
திருச்சிற்றம்பலம்

śrī arunagirināthar swāmīgal’s
thiruppugal pathigam - song 946 (“pakkuva-āchāra”)
thiruchitrāmbalam

Guide to pronunciation

- From “Sri Suktam with Samputita Sri Suktam.”
(Karunamayi, Sri Sri Sri Vijayesari Devi. *Sri Suktam with Samputita Sri Suktam*.
Bangalore: Sri Matrudevi Viswashanthi Ashram Trust, 2004.)

This guide is based on American pronunciation of words, and is therefore not a perfect representation of Sanskrit sounds.

Sanskrit Vowels

a	like a in nap
ā	like a in father
ē	like ay in may
i	like i in pin
ī	like ee in sweet
ō	like o in rose
u	like u in put
ū	like oo in food
ha	pronounce as a faint echoing of the previous vowel; e.g. ah: would be pronounced “aha”; ih: would be pronounced “ihi”; uh: would be pronounced “uhu”; etc.
ai	like ai in aisle
au	like ow in cow

Sanskrit Consonants

b	like b in bird
bh	like b h in job hunt
ch	like pinch
d	like d in dove
dh	like d h in good heart
g	like good
gh	like g h in log hut
h	like h in hot

j	like j in job
jh	like dgeh in hedgehog
jñ	like ng y in sing your
k	like k in kite
kh	like ck h in black hat
l	like l in love
m	like m in mother
ñ	like n in pinch
p	like p in soap
ph	like ph in up hill
r	rolled like a Spanish or Italian “r”
s	like s in sun
ś	sometimes like s in sun, sometimes like “sya” sound
t	like rt in heart
th	like t h in fat hat
v	like v in love, sometimes like w in world
y	like y in yes

***t**, **th**, **d**, **dh**, and **n** should be pronounced with the tongue placed against the protruding slightly beyond the upper teeth.





ஸ்ரீ அருணகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 946 (“பக்குவ ஆசார”)
திருச்சிற்றம்பலம்

śrī arunagirināthar swāmigal's
thirupugal pathigam - song 946 (“pakkuva-āchāra”)
thiruchitrāmbalam

ஸ்ரீ அருணகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 946
(“பக்குவ ஆசார”)
திருச்சிற்றம்பலம்

தத்தன தானான தத்தன தானான
தத்தன தானான தனதான

பக்குவ வாசார லட்சண சாகாதி
பட்சண மாமோன சிவயோகர்

பத்தியி லாறாறு தத்துவ மேல்வீடு
பற்றுநி ராதார நிலையாக

அக்கண மேமாய துர்க்குணம் வேறாக
அப்படை யேளுன வுபதேசம்

அக்கற வாய்பேசு சற்குரு நாதாவு
அற்புத சீர்பாத மறவேனே

உக்கிர வீராறு மெய்ப்புய னேநீல
உற்பல வீராசி மணநாற

ஒத்தநி லாவீசு நித்தில நீராவி
யுற்பல ராசீவ வயலூரா

பொக்கமி லாவீர விக்ரம மாமேனி
பொற்ப்ரபை யாகார அவிநாசிப்

பொய்க்கலி போமாறு மெய்க்கருள் சீரான
புக்கொளி யூர்மேவு பெருமாளே.





ஸ்ரீ அருணாகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 946 (“பக்குவ ஆசார”)
திருச்சிற்றம்பலம்

śrī arunagirināthar swāmīgal’s
thiruppugal pathigam - song 946 (“pakkuva-āchāra”)
thiruchitrāmbalam

śrī arunagirināthar swāmīgal’s thiruppugal pathigam - song 946 (“pakkuva-āchāra”)

**pakkuva-āchāra – lakshana-sā-kā-dhi
bakshana-mā-mōna siva-yō-gar**

*They conform to a mature and disciplined way of life; – Their food consists of the choicest herbs and leaves;
They perform penance in silence, and – they practise Yoga in Siva’s way.*

**bakthiyil-ā-rā-ru – thath-thuva-mēl-veedu
patru-nirā-dhāra nilai-yāga**

The aim of their devotion is to attain blissful liberation that is beyond the comprehension of the thirty-six tenets.
That is devoid of any attachments, and I would like to attain that very state.*

**akkanamē-māya – dhur-gunam-vērāga
appadaiyē-nyāna upa-dhē-sam**

*As soon as I reach that goal, the baneful qualities possessed by me, caused by delusion, should leave me completely.
Your teaching me the True Knowledge will be my only weapon.*

**akkara-vāy-pēsu – satguru-nāthā-un
atputha-seer-pādām mara-vē-nē**

*That weapon, capable of destroying all my attachments, will have to be in the form of preaching from Your holy mouth, Oh
Revered Master!
I shall never forget Your wonderful and hallowed feet.*

**uggira-veer-āru – mey-buya-nē-neela
utpala-vee-rāsi mana-nāra**

*You possess twelve powerful shoulders that symbolise truth.
Fragrant bunches of blue lilies blossom in this place;*

**oth-tha-nilā-veesu – nith-thila-nee-rāvi
utpala-rājeeva vāya-loo-rā**

*There is soothing moonlight, and water in the ponds here are crystal-clear like pearl;
This is Vayaloor, Your favourite abode, where kavalai and lotus flowers abound.*

**pokka-milā-veera – vikrama-mā-mē-ni
pot-prabai-yā-kāra avi-nāsi**

*Your prowess is without any falsehood and is truly great!
Your superb body is of a dazzling gold complexion.*

**poy-kali-pō-māru – mey-karul-seerāna
puk-koli-yoor-mēvu perū-mālē.**

*In AvinAsi, the myth of the Kaliyuga (the present aeon) was destroyed and the truth of God was
established**, adding fame to;
ThiruppukkoLiyoor***, where You are seated, Oh Great One!*





ஸ்ரீ அருணாகிரிநாதர் சுவாமிகள் அருளிச்செய்த
திருப்புகழ் பதிகங்கள் - பாடல் 946 (“பக்குவ ஆசார”)
திருச்சிற்றம்பலம்

śrī arunagirināthar swāmīgal's
thiruppugal pathigam - song 946 (“pakkuva-āchāra”)
thiruchitrāmbalam

[*The 96 Thathvas (tenets) are as follows:]

36 Parathathvas (Superior Tenets) (Internal)	5 elements (with five aspects each making 25) (external)	Other Thathvas (35) (external)
These are the 36 tenets referred to herein		
.....
Athma (Soul) Thathvas 24	earth	Vayus (gases) 10
Vidhya (Knowledge)Thathvas 7	Fire	Nadis (kundalinis) 10
Siva Thathvas 5	Water	Karmas 5
	Air	Ahankaram (ēgo) 3
	Cosmos	Gunas(Character) 3
		Vāḱku (Speech) 4

[.. grand total of 96]

** Once, a little boy went to take a dip in the nearby lake at ThiruppokkoLiyur and was eaten alive by a crocodile. After a year, [Sundaramurthy Nayanar](#), one of the Four Great Saivites, came to the barren lake and heard about the death of the boy. He sang Avinasi Pathikam whereupon the lake was filled with water. The crocodile came to the bank of the lake and spat the boy alive, with a year's growth in his body!

***ThiruppokkoLiyoor is very close to Avināsi in Coimbatore District.

thiruppugal pathigam references:

Online:

- www.kaumaram.com/thiru_uni/tpun0946.html
- www.projectmadurai.org
- www.skandagurunatha.org/works/thiruppugal

Texts:

- Karthikeyan, N.V. *Kanthar Anubhuti (God-Experience) of Saint Arunagirinathar*. 2nd ed. India: Divine Life Society, 1990.
- Karunamayi, Sri Sri Sri Vijayesari Devi. *Sri Suktam with Samputita Sri Suktam*. Bangalore: Sri Matrudevi Viswashanthi Ashram Trust, 2004.)

